

Апрель 2011 г.

## **Особенности германо-российских муниципальных партнерств в европейском сравнении**

Автор: Вальтер Ляйтерманн, заместитель генерального секретаря Немецкой секции Совета европейских муниципалитетов и регионов (СЕМР)

### **I. Предварительные замечания**

XI германо-российская конференция городов-партнеров с 13 по 15 апреля 2011 г. в Ротенбурге-об-дер-Таубер должна, по инициативе Германо-Российского Форума, стать главной платформой для обсуждения вопроса об особенностях германо-российских городских партнерств по сравнению с другими европейскими городскими партнерствами – т.е. в определенной степени о выявлении уникальных, отличительных черт германо-российских отношений на муниципальном уровне.

Эту задачу поставила перед собой и Немецкая секция СЕМР как один из партнеров конференции в Ротенбурге-об-дер-Таубер. Мы обратились с просьбой к немецким муниципалитетам, поддерживающим партнерские отношения с российскими городами, рассказать об их опыте и впечатлениях в этой области. Ответы на эту просьбу ни в коем случае не являются репрезентативными. Однако в данном случае это не столь важно, поскольку в конечном счете речь здесь идет не о научном исследовании, а о замечаниях и идеях, основанных на конкретном практическом опыте. В идеальном случае их можно будет использовать в качестве повода для более подробных обсуждений и дискуссий – в этом случае данный замысел полностью бы себя оправдал.

Перечисленные ниже результаты описывают ситуацию исключительно с немецкой точки зрения. Опрос российских партнерских муниципалитетов немецких городов прошел бы под совершенно другой перспективой и тем самым привел бы, по всей вероятности, к иным результатам. Учитывая, что акцент немецких городских партнерств в Европе ставится прежде всего на контакты с Францией (2.279 из 6.319 европейских партнерств), критерии для выявления специфических особенностей следует искать в этой ситуации.

### **II. Особенности германо-российских муниципальных партнерств**

#### **а. Гуманитарная помощь**

Отправной точкой для многих германо-российских отношений издавна была гуманитарная помощь российским городам и населению. Гуманитарная помощь и сейчас является важной составной частью германо-российских партнерств, пусть и не в таких масштабах, как это было раньше. Город Мюнстер, к примеру, сообщает о ежегодных пожертвованиях в размере около 50.000 € в рамках акции «От семьи к семье». В контексте европейского партнерского движения это является достаточно весомой отличительной чертой германо-российских городских партнерств, поскольку в традиционных партнерских отношениях немецких городов с западноевропейскими регионами гуманитарная помощь не играет существенной роли. Даже в отношениях с непосредственными восточноевропейскими соседями и сегодняшними членами ЕС этот аспект никогда не выходил на первый план в той мере, как это происходит в рамках германо-российских партнерств. В основе традиционных партнерских отношений немецких муниципалитетов с их европейскими соседями с самого начала стояла идея примирения, взаимопонимания между народами и их общего вклада в европейскую

интеграцию. Гуманитарная помощь никогда не была, да и сейчас не является частью этих двусторонних отношений на муниципальном уровне.

**в. Поддержка добровольной работы / Развитие неправительственных организаций (НПО)**  
Немецкие города-партнеры сообщают, что привлечение в партнерство волонтеров или неправительственных организаций хоть и является важной темой, но при этом представляет собой особенно трудную задачу. Общественная работа, по опыту города Кельна, является достаточно сложной темой для российской политики и тем самым для городских администраций, которые зачастую предпочитают держаться в стороне от волонтерских проектов. Город Мюнстер также повествует о подобном опыте. Частная служба по уходу за больными, созданная в городе-побратиме Рязани при активной поддержке из Мюнстера, на протяжении восьми лет не признавалась со стороны городских властей. Лишь на десятом году ее существования рязанская администрация впервые согласилась оказать финансовую помощь этому проекту. В отношениях с западными партнерами с данной темой не существует особых проблем, поскольку там широко развита культура использования добровольной работы, занимающей таким образом важное место в рамках двусторонних партнерств.

#### **с. Визовые и таможенные формальности**

Тот факт, что Россия не является членом ЕС, представляет собой серьезное препятствие для персональных поездок и товарного оборота в рамках германо-российских городских партнерств. При контакте с их западноевропейскими партнерами и теперь все больше с восточными странами ЕС немецкие муниципалитеты активно пользуются правом свободного передвижения людей и товаров. Германо-российский обмен подвержен строгим визовым и таможенным предписаниям, которые зачастую существенно мешают партнерской работе. Одним из примеров германо-российской реальности может служить следующее описание из Ростка (город-побратим Калининград): «Даже при заблаговременном (и следовательно более дешевом) визовом запросе с паспортными фотографиями в последний момент появляются претензии, что, например, запросы сделаны на старых формах заявки или заполнены от руки, а не в интернете и т.д. Это приводит к тягостному заполнению новых заявок и, как правило, более высоким расходам». Подобная ситуация царит и в сфере грузовых перевозок. Таможенная служба, по жалобам немецких коллег, зачастую препятствует помощи без бюрократических проволочек. О том, насколько актуальна эта проблема, свидетельствует совместное обращение городов-побратимов Эрлангена и Владимира от 8-го мая 2010 г., требующих введения беспрепятственной свободы передвижения как «главной задачи нашего многостороннего обмена». Препятствия, связанные с визовым режимом, выглядят следующим образом: из-за долгих сроков оформления официальных приглашений и получения визы спонтанные поездки невозможны, а организация визовых вопросов стоит времени и денег, которых зачастую не хватает даже для ведения самого партнерства.

#### **д. Финансирование**

Тема финансирования является насущной темой всех городских партнерств, германо-российские связи в этом плане не исключение. Однако и здесь существуют определенные особенности в аспекте европейского сравнения. В отличие от европейских партнерств, сотрудничающих в большинстве своем с местными органами власти в странах ЕС, в германо-российских отношениях становится заметно, что программы ЕС имеют здесь лишь ограниченное применение. Российские партнеры могут быть включены в программы ЕС лишь в исключительных случаях. Тем самым отпадает значительная часть финансирования партнерской работы. Другая особенность в теме финансирования заключается в том, что принцип взаимности, являющийся главным правилом в других

европейских партнерствах, как правило, трудно реализуем в России. Различия между партнерами требуют здесь ассиметричного подхода.

#### е. Язык

Наряду с вопросами финансирования насущной темой партнерских отношений является язык. Очевидно, что и здесь существуют свои особенности. Языковые барьеры в общении с российскими коллегами намного выше, чем с другими партнерами - говорится в одном из полученных нами ответов. Переход на английский язык в случае, если партнеры не говорят на одном языке, часто практикующийся в рамках европейских партнерств, при контакте с российскими коллегами часто не срабатывает. Одна администрация и вовсе сообщила, что на данный момент не существует школьных партнерств с российским побратимом, поскольку в школах немецкого города-партнера не предлагается занятий по русскому языку. На этом месте стоит также отметить, что ответы о языковых проблемах были получены преимущественно из западно-германских городов. Вопрос о том, насколько лучше ситуация обстоит в партнерствах между российскими и восточно-германскими городами, учитывая более широкое распространение там русского языка, остается открытым. Существуют, однако, также сообщения, что в российских партнерских школах немецкий язык до сих пор пользуется высоким спросом. Это означает, что при необходимости в качестве языка переговоров немецкий язык мог бы использоваться чаще, чем, допустим, в западноевропейских партнерствах, поскольку там он однозначно не имеет столь высокого приоритета.

#### ф. Интенсивность отношений

Германо-российские связи характеризуются особой интенсивностью отношений. Как сообщает город Эрланген, его сотрудничество с городом-побратимом Владимиром «отличается гораздо более высокой активностью, чем практически со всеми другими партнерами». Персональные поездки играют в этой связи особенно важную роль. По данным города Хагена в немецкий город-побратим каждый год приезжают более тысячи смоленчан. Благодаря их партнерским связям Смоленск и Хаген уже давно превратились «в большую крепкую городскую семью». Если начать искать причины этой интенсивности контактов, то здесь могут быть полезны наблюдения на эту тему, которые, по мнению города Эрлангена характеризуют именно германо-российские отношения. Русских, как говорится в эрлангенском докладе, и немцев соединяет особое чувство родства, что очень положительно влияет на партнерские отношения. Кроме того, русских отличает более высокая степень «любопытности» и заинтересованности в немецком партнере.

#### г. Русские иммигранты

К особенностям германо-российских отношений относится также иммиграция «русских немцев» из регионов бывшего Советского Союза. Учитывая, что эта особенность входит и в основу многих партнерских связей, то ее однозначно можно назвать еще одной отличительной чертой германо-российских отношений, поскольку ничего подобного в рамках других партнерств просто не существует. В какой степени эта особенность влияет на отношения между городами-побратимами, имеющиеся у нас сообщения не отвечают полностью. Существует лишь одно высказывание на эту тему. По мнению города Эрлангена, программы обмена с русскими общинами могут «очень положительно» влиять на интеграцию иммигрантов из бывших союзных республик.